

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
НАУЧНЫЙ СОВЕТ РАН ПО КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ,  
СРАВНИТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР

ISSN 2306-9015

**ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ  
И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ – XIX**

Материалы чтений, посвященных памяти  
профессора Иосифа Моисеевича Тронского

**INDO-EUROPEAN LINGUISTICS  
AND CLASSICAL PHILOLOGY – XIX**

Proceedings of the 19th Conference  
in Memory of Professor Joseph M. Tronsky

22–24 июня 2015 г. – June 22–24, 2015



Санкт-Петербург  
Наука  
2015

УДК 80/81  
ББК 81.2  
И 60

ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ-XIX (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы Международной конференции, проходившей 22–24 июня 2015 г. / Отв. редактор Н. Н. Казанский. СПб.: Наука, 2015. – 1082 с.

INDO-EUROPEAN LINGUISTICS AND CLASSICAL PHILOLOGY-XIX (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 22–24 June, 2015 / edited by Nikolai N. Kazansky. St. Petersburg: Nauka, 2015. – 1082 p.

ISSN 2306-9015 Indoeuropejskoe âzykoznanie i klassičeskaâ filologiâ  
ISBN 978-5-02-039561-9

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

академик РАН Н. Н. Казанский (отв. редактор);  
Prof. Dr. G. Blažienė (Vilnius), Prof. Dr. V. Blažek (Brno),  
д. филол. н. Н. А. Бондарко, д. истор. н. Н. В. Брагинская,  
д. филол. н. Н. П. Гринцер, д. филол. н. А. В. Трошева,  
Prof. Dr. H. Eichner (Wien), к. филол. н. П. А. Кочаров,  
к. филол. н. Е. Р. Крючкова (отв. секретарь),  
Prof. Dr. D. Petit (Paris), д. истор. н. А. В. Подосинов,  
д. филол. н. А. И. Солопов, к. филол. н. А. В. Шацков

*Утверждено к печати*

*Институтом лингвистических исследований РАН*

Конференция проходит в рамках постоянно действующей  
Школы индоевропейского сравнительно-исторического языкознания  
при ИЛИ РАН

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВЛЕНО ПРИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ  
РГНФ – грант № 13-04-00023а (рук. Н. Н. Казанский)  
и гранта № НШ-2417.2014.6 Президента РФ  
«Школа индоевропейского сравнительно-исторического языкознания»  
(рук. Н. Н. Казанский)

ISSN 2306-9015 © Коллектив авторов, 2015  
ISBN 978-5-02-039561-9 © ИЛИ РАН, 2015  
© Редакционно-издательское оформление.  
Издательство «Наука», 2015

**ДРЕВНЕИНДИЙСКИЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ КОРНИ**  
*tard-, tarh- и star-\**

В статье рассматриваются особенности употребления глагольных и именных форм, образованных от трех древнеиндийских корней: *tard-*, *tarh-* и *star-*, связанных общей семантикой «деструктивного воздействия на объект» в Ригведе, Атхарваведе и в некоторых поздневедических текстах в сопоставлении с эпическим санскритом Махабхараты и с классическим санскритом поэмы Калидасы «Рагхуванша». На основе анализа контекстов высказывается предположение о том, что первые два корня можно рассматривать с точки зрения теории индоевропейских расширителей корня.

*Ключевые слова:* индоевропейские корни \*terd-, \*(s)terǵ<sup>h</sup>-, \*ster-, \*sterh<sub>3</sub>-, древнеиндийские корни *tard-*, *tarh-* и *star-*, Ригведа, Атхарваведа, расширители корня.

Если сопоставить индоевропейские корни, которые представляется допустимым в соответствии с теорией индоевропейского корня Бенвениста описать схемой \*(s)ter-X- / \*(s)tre-X- (где X – любой согласный звук), то можно заметить, что примерно половина из них объединяется общей семантикой «деструктивного воздействия на объект». Этот факт, как кажется, сам по себе является достаточно убедительным аргументом в пользу необходимости специально обратиться к проблеме расширителей корня (более подробно о проекте индоевропейских расширителей корня см.: Казанский 2014: 348–349).

К этой семантической группе можно отнести следующие корни, приведенные в «Lexikon der indogermanischen Verben» (LIV):

- \*terd- ‘просверливать, раскалывать’ (LIV: 631). Надежные примеры только из санскрита, начиная с Ригvedы;
- ?1.\*terǵ<sup>(u)</sup>- ‘рвать; отрывать; тащить’ (LIV: 631). Только ст.-слав. примеры: аорист *is-trъže* ‘вырвал; вытащил’ и др.;
- ?2.\*ter<sup>(ǵ)</sup>- ‘вытирать; удалять, устранять’ (LIV: 632). Только лат.: *tergō, -ere; tersī*.

---

\* Исследование выполнено в рамках гранта РФФ, проект № 14-18-03585 «Праиндоевропейский корень и основообразующие форманты».

- \*terh<sub>1</sub>- ‘сверлить, тереть’ (LIV: 632). Др.-гр. τείρω ‘изнурять, терзать, мучить’, τέρετρον ‘сверло’, лат. terō, -ere ‘тереть’, лит. tiriù, (tirti) ‘исследовать, узнавать’, рус. *тереть*;
- \*terh<sub>3</sub>- ‘ранить’ (LIV: 634). Др.-гр. τρώω, ττρώστω ‘ранить; прободать, разбивать, раскалывать’ (Сравнивается с вед. *turá-* ‘рана’, но такое значение допустимо только в одном контексте – RV 8, 79, 2, в других – это ‘сильный’ и т. п.);
- \*treh<sub>3</sub>(ġ)- ‘прогрызть, изгрызть’ (LIV: 647). Др.-гр. τρώω ‘грызть; есть’, тох. Б *treṣṣām* ‘разжёвывать; перекусывать пополам’;
- ?\*treġ<sup>u</sup>- ‘тереть’ (LIV: 648). Только др.-гр. τρίζω;
- 1.\*trep- ‘толочь; мять; топтать’ (LIV: 650). Др.-гр. τραπέω ‘давить (виноград)’, ?рус. *тrepать*;
- ?\*tresk̄- ‘выжимать, выдавливать; молотить; бить, колотить’ (LIV: 651). Только германские и балтийские примеры;
- \*treuH- ‘вытирать, стирать, сдирать; истратить; истощить’ (LIV: 652). Старославянские, литовские, др.-греческие формы;
- ?\*treuP- ‘(ис)крошиться’ (LIV: 653). Литовский, русский (?);
- \*ster- ‘повергнуть, убить’ (LIV: 597). Вед. аорист *astar* ‘сразил’;
- \*(s)terġ<sup>h</sup>- ‘разбивать’ (?) (LIV: 598) Скр. *tarh-* ‘вредить; бить, дробить, разламывать’, хет. *ištar(ak)zi* (aor.);
- ?\*(s)terk̄- ‘загрязнять, осквернять’ (LIV: 600). Только литовский.

Возможно, хотя и сомнительно, отнесение к этой группе еще нескольких корней:

- \*terġ<sup>u</sup>- ‘грозить, угрожать’ (LIV: 632). Примеры только из эпического и класс. скр.: *tarjati* (Pres.), *tatarja* (Perf.), *tarjana-* ‘угроза’, *tarjanī* ‘указательный палец’;
- \*terh<sub>2</sub>- ‘преодолевать; пересекать (есть значение ‘побеждать’)’. Хеттские, ведийские и авестийские примеры. Возможно сюда же лат. *trāns* (LIV: 633);
- \*terk<sup>u</sup>- ‘вращать(ся), крутить(ся)’ (LIV: 635). Хет. *tarukzi*, *tarkuanzi* ‘танцевать’, лат. *torqueō*, *-ēre* ‘вращать, поворачивать’, алб. *tjerr* ‘прядет, плетет’; (возможно сюда же скр. *tark-* ‘предполагать, считать’);
- ?\*treh<sub>1</sub>- ‘вращать’ (LIV: 647). Только германские примеры;
- \*trenk- ‘напирать; теснить; настаивать (на чём-л.)’ (LIV: 649). Герм., кельт., лит.
- 2.\*trep- ‘поворачивать’ (LIV: 650). Др.-гр. τρέπω, τροπέω, хет. *teripzi* ‘пахать’, скр. *trap-* ‘смущаться’, *trapā* ‘стыд’, *tīprā-* ‘беспокойный, взволнованный; боязливый’;
- \*treud- ‘толкать’ (LIV: 651). Лат. *trūdō*, *-ere*; германские и албанские формы;
- \*sterh<sub>3</sub>- ‘расширять’ (LIV: 599). Скр. *star-* ‘разбрасывать, расстилать’; лат. *sternō* ‘расстилать’; авест., др.-гр., ст.-слав., алб. соответствия;

- ?\*streb<sup>h</sup>- ‘крутить’ (LIV: 603). Только др.-гр. στρέφω;  
 1.\*streig- ‘касаться’ (LIV: 603) лат. *stringō, -ere* ‘касаться’, рус. *стричь*;  
 герм. формы;  
 2.\*streig- ‘проникать; втыкать’ (LIV: 604). Литовские и польские  
 формы;  
 \*streng<sup>h</sup>- ‘свертывать; скручивать’ (LIV: 604) лат. *stringō, -ere* ‘стяги-  
 вать, свертывать, сжимать’; хотан. *(pa-)strīs-* ‘стать твердым’;  
 \*streu- ‘рассыпать; разбрасывать’ (LIV: 605). Лат. *struō, -ere* ‘укла-  
 дывать рядами, строить’; герм.; кельт.; ст.-слав.

Третья группа корней неоднородна и вряд ли может быть как-то семантически связана с первыми двумя:

- \*ter- ‘говорить’ (LIV: 630). Хет. *taranzi* ‘говорить’, лит. *tariù, taryti*;  
 \*TerKh<sub>2</sub>- ‘позволять’ (LIV: 635). Тохарские и хеттские примеры;  
 1.\*terp- ‘утолять голод, наедаться’ (LIV: 636). Скр. *tarp-*, греч. τέρπω,  
 лит. *tarpstù*;  
 2.\*terp- ‘оцепенеть, застывать’ (LIV: 636). Славянские примеры, лат.  
*torpeō, -ēre*;  
 \*ters- ‘засыхать; высыхать; страдать от жажды’ (LIV: 637) скр. *tarṣ-*  
 ‘изнемогать от жажды’, готские, хеттские, латинские, албан-  
 ские соответствия;  
 ?\*treH- ‘защищать, охранять’ (LIV: 646). Только скр. *tā-*, авест. *θā-*;  
 \*treh<sub>1</sub>ц- ‘поднимать; кормить’ (LIV: 647). Авест. *θraoštā* (аог. 3 sg.);  
 германские примеры;  
 \*trem- ‘дрожать (от страха)’ (LIV: 648). Др.-гр., лат., тох., алб., умбр.,  
 оск.;  
 ?\*trejK- ‘промахнуться, упустить’ (LIV: 648). Только тохарские формы;  
 \*tres- ‘дрожать (от страха)’ (LIV: 650). Скр. *tras-*, авест. *teresaiti*, рус.  
*трясти*, др.-гр. τρέω, лат. *tremō, -ere*; др.-гр. τρέω;  
 ?\*treuḡ- ‘высохнуть’ (LIV: 652). Только др.-гр. τρύγη и глоссы из  
 словаря Гезихия;  
 \*sterg- ‘заботиться, беспокоиться’ (LIV: 598). Др.-гр. στέργω ‘любить’;  
 рус. *стеречь*;  
 ?\*sterh<sub>1</sub>- ‘быть лишённым, нуждаться’ (LIV: 599). Только др.-гр.  
 στέρωμα  
 \*(s)trep- ‘шуметь’ (LIV: 605). Лат. *strepō, -ere*;  
 \*streuḡ- ‘прикасаться, намазывать, вытирать’ (LIV: 605). Др.-гр.  
 στρέβωμαι ‘страдать’; рус. *стругать, стружка*.

Таким образом, только три древнеиндийских корня отно-  
 сятся к группе корней с явно выраженным значением «деструк-  
 тивного воздействия на объект», это корни *tard-*, *tarh-* и *star-*. В  
 статье рассматриваются употребления этих глаголов и одно-  
 коренных с ними имен прежде всего в ведийских самхитах –  
 Ригведе (RV; RV I–III) и Атхарваведе (Шаунака) (AVŚ; AV I–

III), а также в поздневедических текстах – Шатапатха-брахмане (ŚB; Eggeling 1882, 1885), Катха-упанишаде (KUp.), Апастамба-дхармасутре; эпический санскрит представлен контекстами из Махабхараты, а в качестве образца классического санскрита использован текст поэмы Калидасы (начало I тыс. н. э.) «Рагхуванша» («Род Рагху»), содержащий много батальных сцен, поскольку он является хроникой царской династии, к которой принадлежал и легендарный эпический герой Рама (Ragh.; Калидаса).

### 1. Tard-

*Tard-* < \*terd- ‘повреждать, разбивать, расщеплять, буравить и т. п.’ (презент *tṛnadmi* (1 sg.), *tṛṇāti* (3 sg.) – 7 кл. в ведийском и *tárdati* – 1 кл. в классическом санскрите; императив *tṛnd<sup>hi</sup>i* (2 sg.); имперфект *atrṇat*; перфект *tatárda*; аорист *átardīt*). Ведийские примеры достаточно многочисленны и разнообразны по формам, хотя и не составляют полной парадигмы (Whitney 1885). Рассмотрим наиболее показательные случаи.

Ряд контекстов относится к мифу о победе Индры над демоном засухи Вритрой и освобождении вод (Macdonell 1897: 58–62); при этом сам глагол *tard-* в форме имперфекта или перфекта обозначает проламывание преграды – это значение выводится из содержания мифа и подкрепляется употреблением при глаголе прямого дополнения *k<sup>h</sup>āni* ‘отверстия (Acc. pl. от *k<sup>h</sup>a-* п.)’:

*vājreṇa k<sup>h</sup>āni atrṇat nadīnām / vṛt<sup>h</sup>ā asṛjat pat<sup>h</sup>ib<sup>h</sup>iḥ dīrg<sup>h</sup>ayā<sup>h</sup>aīḥ* (RV 2, 15, 3) ‘Ваджрой [Индра] отверстия **пробил** [для] рек / [и] пустил [их] путями длинными’; *ānu apām k<sup>h</sup>āni atrntam ójasā* (RV 7, 82, 3) ‘Для вод отверстия вы [Индра-Варуна] **проделали** силой’.

При этом сама синтаксическая конструкция «глагол *tard-* + прямое дополнение *k<sup>h</sup>āni* ‘отверстия (Acc. pl.)’» в таком виде присутствует далеко не во всех контекстах, имеющих отношение к рассматриваемому сюжету; прямое дополнение может быть опущено, и тогда, если не учитывать весьма обычный для ведийского текста эллипсис, можно здесь усмотреть значение «освободить» (*atrṇat sīrāḥ, tatarda apás* ‘освободил потоки/вбды (Acc. pl.)’: *pāriṣ<sup>h</sup>itāḥ atrṇat badbad<sup>h</sup>ānāḥ / sīrāḥ índrah srávitave pṛ<sup>h</sup>ivyá* (RV 4, 19, 8) ‘Стесненные **освободил** запертые / потоки Индра, чтобы текли по земле’; *áhann áhim ánv apás*

*tatarda* / *prá vakṣánā ab<sup>h</sup>inat párvatānām* (RV 1, 32, 1) ‘(Индра) убил змея, воды **освободил**, / недра рассек гор’.

Еще один ведийский сюжет, связанный с проламыванием / пробиванием преграды / освобождением – это миф Вала – имя демона и одновременно название его пещеры, в которой тот прятал похищенных коров. Индра с помощью своих союзников Брихаспати и Ангирасов освобождает коров, пробив ваджрой выход из пещеры, и убивает самого демона: *pībā sómat ab<sup>h</sup>í yám ugra tárdaḥ* / *ūrvám gávyam máhi ...* / (RV 6, 17, 1) ‘Пей сому, о сильный [Индра], ради которого ты **пробил** (2 sg. Aor. subj.) укрытие коровье великое...’; *jahí sátrūn ab<sup>h</sup>í gāḥ indra trnd<sup>h</sup>i* (RV 6, 17, 3) ‘Разбей врагов, к коровам, о Индра, **пробей(ся)**’; *vīlaiú satīḥ ab<sup>h</sup>í d<sup>h</sup>īrāḥ atrndan* (RV 3, 31, 5) ‘к находящимся в твердыне [коровам] мудрые [Ангирасы] **пробились**’.

Производное имя деятеля от корня *tard-* – *tradá-* ‘освободитель’ также встречается в сюжете о спасении коров: *tradám vājasya gómataḥ* / *samānām u prá śamsiṣam* (RV 8, 45, 28) ‘**освободителя** добычи-коров (т. е. Индру) / одинакового хочу прославить’.

Эти два мифологических сюжета постоянно пересекаются, поскольку сравнение стремительно стекающих потоков воды с бегущими стадами коров вообще характерно для Ригvedы, например: *vāsrāḥ iva d<sup>h</sup>enávaḥ syándamānāḥ* / *āñjah samudrám áva jagmih āpaḥ* (RV 1, 32, 2) ‘Как дойные коровы, устремившиеся [к телятам] / быстро к морю сбежали воды’ (здесь речь идет об освобождении вод Индрой); или в гимне Марутам-подателям дождя: *tatrđānāḥ sínd<sup>h</sup>avaḥ kṣódasā rájah* / *prá sasruh d<sup>h</sup>enávaḥ yat<sup>h</sup>ā* / (RV 5, 53, 7) ‘**Прорвавшиеся** (*tatrđānā-* Prt. perf. med.) потоки лавиной в воздушном пространстве / вперед помчались, словно коровы’ (т. е. так Маруты изливают дождь из небесной бады).

Еще одна группа контекстов передает идею «прокапывания / пробурывания колодца или источника, дающего те или иные блага» – здесь рассматриваемый глагол употребляется не буквально, а фигурально и несомненно несет в себе положительную, а не разрушительную семантику: *ásmāsyam avatám bráhmanaḥ pátiḥ* / *mád<sup>h</sup>ud<sup>h</sup>āram ab<sup>h</sup>i yám ójasā átrṇat* / *tám evá víśve papire svardṣo* (RV 2, 24, 4) ‘Каменный колодец медоносный, который Брахманаспати силой **проделал**, / из него ведь все пили видящие солнце’ (Гельднер усматривает в этом образе пещеру с коровами из мифа Вала – РВ II: 676); *ṛtám*

*cikitvaḥ ṛtām út cikidd<sup>h</sup>i / ṛtásya d<sup>h</sup>árāḥ ánu trnd<sup>h</sup>i pūrvīḥ / (RV 5, 12, 2) ‘Знающий закон, закон и знай! / Пробуравь [о Агни] многие источники закона!’; *ab<sup>h</sup>у-àb<sup>h</sup>i hí śrávasā tatárdū<sup>h</sup>a / útsam ná kām cit janapānam áksitam (RV 9, 110, 5) ‘Ведь со славой ты [Сома] пробуравливал / Будто какой неиссякающий источник, из которого пьют люди’.**

Значение «проделывать какое-либо отверстие» встречается и в более поздних ведических текстах: *káḥ saptá k<sup>h</sup>áni ví tatarða śīrśáni / kárñāv imau nāsike cákṣaṇī múk<sup>h</sup>am / (AVŚ 10, 2, 6) ‘Кто просверлил семь отверстий в голове / Два этих уха, две ноздри, два глаза, рот?’; *parāñci k<sup>h</sup>áni vyatrñat svayamb<sup>h</sup>ūḥ / tasmāt parāñ paśyati nāntarātman (КУр., 2, 1, 1, 1) ‘Направленными в сторону отверстия проделал Самосуший [Брахма] / Поэтому в сторону смотрит, а не вовнутрь человек’; *śatātrññā kumbhī bhavati (ŚB 12, 7, 2,13) ‘Есть кувшин сто раз продырявленный’.***

Значение «проникать куда-то, преодолевая сопротивление, прилагая усилия» представлено уже в Ригведе: *ṛtásya ślókāḥ bad<sup>h</sup>irā tatarða / kárñā bud<sup>h</sup>ānáḥ śúcāmānaḥ āyóḥ // (RV 4, 23, 8) ‘Закон шлока глухие пронзила / уши, пробуждающая [и] пылающая, [у] человека’; *áti d<sup>h</sup>ānvānyu áty apás tatarða / śyenó nṛcákṣā avasānadarśáḥ / (AVŚ 7, 42, 1) ‘Через пустыни, через горы прорвался / сокол [т.е. солнце], взирающий на людей, глядящий на место отдыха’. Это же значение присутствует и в Атхарваведе: *tisró divó áty atrñat tistrá imāḥ pṛt<sup>h</sup>ivīr utá (AVŚ 19, 32, 4) ‘Ты [трава дарбха для амулета] прорвалась через три неба и через три эти земли’.***

И, наконец, значение «проткнуть, повредить, разрушить» (как правило, в форме императива 2 л. ед. ч.) в Ригведе встречается реже, чем другие значения этого глагола (едва ли не единственный несомненный пример – *pári trnd<sup>h</sup>i paññām / ārayā hṛdayā kave / (RV 6, 53, 5) ‘Проколи острием скупцов сердца, о поэт [т. е. Пушан]’); но неоднократно обнаруживается в более поздних текстах, например, в заговорах Атхарваведы: *tváyāhām durhārdo jihvām ní trñadmi vácāmsi (AVŚ 19, 32, 4) ‘С тобой [амулет] я рассеку злосердечный язык и речи’; *akṣyañ ní vid<sup>h</sup>ya hṛdayam ní vid<sup>h</sup>ya jihvām ní trnd<sup>h</sup>i prá dató mṛñīhi / piśācō asyá yatamó jag<sup>h</sup>āsāgne yaviṣṭ<sup>h</sup>a práti śṛñīhi (AVŚ 5, 29, 4) ‘Проткни глаза! Проткни сердце! Рассеки язык! Раздробь зубы!’; *trnd<sup>h</sup>i darb<sup>h</sup>a sapātnān me trnd<sup>h</sup>i me pṛtanāyatāḥ / trnd<sup>h</sup>i me sárvañ durhārdo trnd<sup>h</sup>i me dviṣatō maṇe (AVŚ 19, 29, 2) ‘Разбей, дарбха****

[= амулет], соперников моих, **разбей**, со мною борющихся! **Разбей** всех злосердечных ко мне, **Разбей** моих врагов!

Значение «проделывать отверстие» сохраняется и в производном от этого корня существительном *tárdma-* ‘отверстие’: *yugásya tárdma* ‘отверстие ярма’ AVŚ 14, 1, 40 (при этом в том же заговоре встречается синонимичное словосочетание *k<sup>h</sup>é yugásya* ‘в отверстии ярма’ – AVŚ 14, 1, 41). Значение «уничтожать, разрушать» представлено в производном имени с префиксом: *pra-tardana-* ‘уничтожающий’, оно же – имя собственное легендарного риши Пратарданы, которому традиция приписывает создание 96-го гимна X мандалы Ригведы и который одновременно был могучим воином и прославился тем, что жестоко отомстил врагам своего отца Диводасы, царя Каши; этот персонаж неоднократно упоминается в Махабхарате (Мах. I., гл. 87 и др.).

В эпическом санскрите как личные, так и неличные глагольные формы от корня *tard-* неупотребительны.

Здесь же можно было бы рассмотреть еще один древнеиндийский глагольный корень – *taḍ-* – ‘бить, ударять; накалывать; ранить; играть на музыкальном инструменте’ (*tāḍáyati* – X кл.), который всегда, в т. ч. и в индийской лексикографической традиции, рассматривается как самостоятельный, но его значения и возможность раннего пракритского фонетического развития *-rd-* > *-ḍ-* с компенсаторным удлинением гласного корня позволяют предположить историческую связь этих двух корней. Как известно, исследователи неоднократно указывали на существование уже в Ригведе некоторого количества пракритизмов (в частности, появление некоторых форм с церебральными). На возможную связь корней *tard-* и *taḍ-* указывал еще Грассманн (Grassmann 512). В Ригведе встречается единственная форма императива этого глагола в поздней, десятой книге: *ví śátrūn tāḍ<sup>h</sup>i* (вед. *!* = скр. *ḍ*) *ví mṛḍ<sup>h</sup>aḥ nudasva* (RV 10, 180, 2) ‘**Разбей** врагов [Индра], разгони противников!'; кроме того, есть производное от этого корня *talít* f. ‘молния’: *dūrē cit sán talít iva áti rocace* (RV 1, 94, 7) ‘Далеко даже находящийся словно **молния** ярко светишь [Агни]’. В Атхарваведе есть однокоренное существительное *tāḍa-* m. ‘удар’: *nāsyā kēsān prá varanti nórasi tāḍam ā g<sup>h</sup>nate* (AVŚ 19, 32, 2) ‘тому не срезают волосы, (из-за того) не бьют себя в грудь (букв. в грудь **удар** не ударяют – т. е. того не хоронят).

В эпическом санскрите глагол широко употребителен. В Махабхарате он часто встречается в описаниях батальных сцен в значении ‘ударить, поразить, проткнуть кого-то чем-то’, напр.: *tato vajranikāśena phalgunah prahasann ivac trayodaśenendrasamaḥ kṛpaṃ vakṣasy atāḍayat* (Мах. 4, 52, 23) ‘Затем тринадцатой, молниеподобной (стрелой) Пхальгуна, равный самому Индре, смеясь, **ударил** Крипу в грудь’; *senāpatiḥ suśarmāṇam śīghraṃ marmasy atāḍayat / sa cāpi taṃ tomarena jatrudeśe atāḍayat* (Мах. 7, 13, 35) ‘Сенапати Сушармана быстро во внутренности **поразил**, / но и тот его дротиком в ключицу **поразил**’; *sa durmukhaṃ bhruvor madhye nārācena vyatāḍayat* (Мах. 7, 24, 39) ‘Он Дурмуку между бровей стрелой **ударил**’. Такое же значение представлено и в произведениях классического санскрита, напр. в поэме Калидасы «Рагхувамша»: *raghur bhṛṣaṃ vakṣasi tena tāḍītaḥ parāta bhūtau* (Ragh. 3, 61) ‘Рагху, сильно в грудь им [Индрой] **пораженный**, пал на землю’.

Однокоренные имена – *tāḍa-* м., *tāḍana-* п. ‘удар’; *tāḍaka-* м. ‘убийца’; *Tāḍakā* – имя персонажа из Рамаяны, чудовищной ракшасы, убитой Рамой.

## 2. Tarh-

*Tarh-* < \*(s)terǵ<sup>h</sup>- ‘вредить; бить, дробить, разламывать’ (pres. *tṛhāti* VI кл., *tṛṇédhi* VII кл.; fut. *tarhiṣyāti*, pf. *tatārha*, aor. *átarhīt*; pp. *tṛḍha-/ tṛḷha-*). В Ригведе имеется только четыре контекста с формами, образованными от этого корня, причем один из этих контекстов, *kūṭam sma tṛṇhát abhīmātim eti* (RV 10, 102, 4), исследователи считают неясным. Т. Я. Елизаренкова переводит его как «Он шел в наступление, как **сокрушительный** молот», понимая *tṛṇhát* как причастие и указывая на условность перевода; при этом в грамматике Макдонелла (Macdonell 1910) эта форма трактуется как имперфект 3 л. ед. ч. без аугмента. Кроме того, в Ригведе дважды встречается причастие прошедшего времени и один раз отглагольное прилагательное: *vailasthānām pāri tṛḷhā āseran* (RV, 1, 133, 1) ‘На месте битвы [враги] кругом **растерзанные** полегли’; *tṛḷhā rāksāmsi vājīnā* (RV 6, 16, 48) ‘**Разгромлены** ракшасы героем [Агни]’; *indrāsomā vartāyatam divāḥ vadām / sām pṛṭhivyaḥ aghāsamsāya tárhaṇam* (RV 7, 104, 4 = AVŚ 8, 4.4) ‘О Индра-Сома, скатите с неба (и) с земли / оружие [против] злоязыкого, **убивающее** (расплющивающее – РВ II: 272)’.

В Атхарваведе наблюдается несколько большее разнообразие личных глагольных форм: *vīrā yé tr̥hyānte mi<sup>h</sup>ó ...* (AVŚ 5, 17, 7) ‘И какие герои **разбивают** (praes. 3 pl.) друг друга...’; *dr̥ṣṭām adīṣṭām atr̥ham át<sup>h</sup>o kurūrūm atr̥ham* (AVŚ 2, 31, 2) ‘Видимого-невидимого я **раздавил** (impf. 1 sg.), а также кукурузу [вид червей] я **раздавил**’; *īndro ha b<sup>h</sup>ūtivāsūrāms tatarha* (AVŚ 11, 5, 7) ‘Индрой же став, [брахмачарин] асуров **сокрушил**’ (pf. 3 sg.); *tr̥ṇédv enān matyāṃ b<sup>h</sup>avāsya* (AVŚ 8, 8, 11) ‘Пусть **расплющит** (impv. 3 sg.) их дубина Бхавы!’; *tvāṃ tān indra vṛtrahan praīcaḥ pūnar ā kṛd<sup>h</sup>i yát<sup>h</sup>āmítūṃ tr̥ṇáhām jánam* (AVŚ 5, 8, 7) ‘О Индра-убийца Вритры, направь ты их снова обратно, чтобы они разбили вдребезги того человека’ (*tr̥ṇáhān* – praes. subj. 3 pl., Macdonell : 344).

Неличные формы представлены причастием настоящего времени и герундием: *téṣām u tr̥hyāmāñānām káḥ svit téṣām asaḍ rásaḥ* (AVŚ 10, 4, 18) ‘У тех, **раздавливаемых**, какой же у них может быть сок’; *durnāmnāḥ sárvaṃs tr̥d<sup>h</sup>vāva rákṣāṃsy akramīt* (AVŚ 19, 36, 5) ‘Злоимённых всех **уничтожив** (= **расщепив** – АВ III: 164), [он] ракшасов растоптал’. Кроме того, имеется отглагольное прилагательное *tarhāna-* (ж. р. *tarhānī*): *indrasya yā mahī dr̥ṣat krimer viśvasya tarhānī* (AVŚ 2, 31, 1) ‘Индры этот великий жернов, червя любого **давящий** (ж. р.)’.

Итак, на основании рассмотренных контекстов можно для глагола *tarh-* в ведийском языке предположить значение ‘разрушать, убивать, давить’. В эпическом и классическом санскрите он выходит из употребления; только в словаре буддийского санскрита Эджертона приводится форма *tr̥mhaṇa(-ta)* ‘разрушение’, которая зафиксирована в единственной рукописи (Edgerton 1953: 256).

Здесь же следует упомянуть корень VI класса *str̥h-* ‘убивать, вредить, ранить’, который приводится в словарях как вариант корня *tarh-* (PWG VII: 1261; MW: 1260) со ссылкой на список корней из «Дхатупатхи» Панини и с единственным засвидетельствованным контекстом из Апастамба-дхармасутры (см.: Bühler 1932: xlii, 95): *str̥hatīm sa gām nācaḥṣīta* ‘Если корова попортила [что-то] (букв. **попортившая** корова), не следует (об этом) говорить’.

### 3. Star-

Древнеиндийский корень *star-* объединяет собой формы, неоднородные как по формальным признакам, так и по

значению. Презентные основы от этого корня образуются суффиксами *-nó-/ni-* (V класс по индийской грамматической традиции), *-nā-/nī-* (IX кл.) и реже – с помощью тематического гласного (I кл.); аористные основы встречаются четырех типов: корневые (I кл.), редуцированные (III кл.) и два сигматических, с суффиксами *-s-* (IV кл.) и *-iṣ-* (V кл.). Все эти формы относятся к одной из двух семантических групп: 1) «уложить, убить, бросить наземь» и 2) «расстилать, раскладывать, разбрасывать; рассеивать»; уже неоднократно исследователи делали попытки как-то соотнести тип основы с тем или иным лексическим значением (напр. MW: s.v.). В LIV они соответственно распределены между двумя реконструируемыми корнями: в первом случае *\*ster-* ‘повергнуть, убить’ (LIV: 597), во втором – *\*sterh<sub>3</sub>-* ‘расширять’ (LIV: 599).

К первой группе значений можно отнести несколько форм из Ригведы: *ástar* (корневой аорист 3 sg.), *star* (инъюнктив аориста 3 sg.), а также презентные формы *str̥ṇóṣi* (2 sg., V кл.), *stárate* (3 sg., I кл.) и *starāmahe* (1. pl. med., I кл.). Ниже приводятся относящиеся к ним контексты:

*vájreṇa hí vṛtrahā vṛtrám ástar* (RV 10, 111, 6) ‘Ведь ваджрой убийца-Вритру **сразил** Вритру’; *ekam ca yáḥ vimśatím ca śravasyā / vaikarṇāyoḥ jānān rājā ní ástar* (RV 7, 18, 11) ‘Двадцать одного человека ради славы / из двух племен царь **поверг ниц**’; *ní árbudam vāvṛdhānāḥ ástar* (RV 2, 11, 20) ‘Ниц Арбуду [демона] усилившийся [Индра] **поверг**’; *mā naḥ star abhímātaye* (RV 8, 3, 2) Не **повергни** нас для врагов (= Не **расстели** нас (под ноги) преследователю! – РВ II: 282); *nahí tvā sátruḥ stárate str̥ṇóṣi yám / víśvam sátrum str̥ṇóṣi yám* (RV 1, 129, 4) ‘Враг не **сразит** тебя, которого ты [Индра] **сразишь**, / всякого врага ты **сразишь**’; *kām u svít asya sēpayā / agnēḥ ápākacakṣasaḥ / pañím gōṣu starāmahe* (RV 8, 75, 7) ‘Какого же пани [= демона] войском / этого Агни далекосветящего [т. е. с помощью языков пламени] / из-за коров мы **сразим**’. В Атхарваведе есть форма *tastiré* (3 sg. pf. med.): *śatām ca na praháranto nig<sup>h</sup>nánto ná tastiré / tásminn índraḥ páru adatta cákṣuḥ prāṇám át<sup>h</sup>o bálam ...* (AVŚ 19, 46, 3) ‘Сотня напавших воинов не **одолела** [того] / кого Индра наделил зрением, душой и силой’.

Сюда же можно отнести встречающееся несколько раз в Ригведе и Атхарваведе отглагольное прилагательное *astr̥ta-* ‘непобедимый, необоримый’, которое в частности употребляется и в качестве эпитета Индры, Агни и Сомы, например:

*vṛtrahā́ adiṣṭa paúṃsyam / ájātasatruḥ ástr̥taḥ* (RV 8, 93, 15) ‘убийца Вритры [= Индра] показал мужество, / [он,] чей враг еще не родился, **необоримый**’.

Вторая группа более многочисленна и разнообразна по формам, но при этом большинство контекстов относится к растиланию *бархис* – подстилки из священной травы *дарбха*, которая была неизменным атрибутом при проведении жертвенного обряда. Поэтому кажется допустимым привести только несколько примеров такого типа: *str̥ñánti* (praes 3 pl.) *barhíḥ ānuṣák* (RV 8, 45, 1) ‘[Те] **раскладывают** [жертвенную] подстилку по порядку’; *str̥ñā́* (impv.) *barhíḥ ānuṣák* (RV 1, 13, 5) ‘**Расстелите** подстилку по порядку’; *tistiré barhíḥ ānuṣák* (RV 3, 41, 2) ‘**Разложена** (pf. med.) подстилка по порядку’; *stīrné* (part. pf.) *barhíṣi samidhāné agnau* (RV 6, 52, 17 = 4, 6, 4) ‘[Когда] **расстелена** подстилка (и) зажжен огонь...’; *stīrnám* (part. pf.) *te barhíḥ sutáḥ indra sómaḥ* (RV 3, 35, 7) ‘**Расстелена** тебе подстилка, выжат, о Индра, сома’.

Наконец, есть случаи, которые могут занимать промежуточное положение между двумя семантическими группами (оба приведенных ниже контекста Т. Я. Елизаренкова считает неясными): *ástr̥ñāt barhāṇā vipáḥ / aryáḥ mānasya sá kṣáyaḥ* (RV 8, 63, 7) ‘[Индра] мощно **разметал** (impf.) молитвы / врага, этот властитель почитания (РВ II: 712)’ и *sá māyāḥ arcínā padā / ástr̥ñāt nākam á aruhat* (RV 8, 41, 8) ‘Ногою-лучом он **рассеял** колдовские чары, / Он взошел на небосвод (РВ II: 698)’.

Названия для жертвенной подстилки из священной травы, производные от корня *star-* (в значении «расстилать»), встречаются как в Ригведе: *upa-stárana-* n. (RV 9, 69, 5), *upa-stír-* f. (RV 9, 62, 28), так и в Атхарваведе: *upa-stára-* n. (AVŚ 14, 2, 21); *pra-stará-* m. (AVŚ 18,1, 60 и др., напр: *imám yama prastarám ā hí rōhāngirobhīḥ pitṛbhīḥ samvidānāḥ* ‘На эту, о Яма, **подстилку** поднимайся, с Ангирасами-отцами согласный’). Другие производные от этого корня имена со значениями «распространенный; широкий, большой» и т. п. широко представлены в эпическом и классическом санскрите.

В Махабхарате значения «расстилать, разбрасывать, покрывать и т. п.» у форм, производных от корня *star-* представлены достаточно широко, но при этом личные формы глаголов встречаются редко. Вот один из немногих примеров имперфекта: *tatas tān antarīyeṇa vāsasā samavāstr̥not / tasyāntarīyam ādāya jagmuḥ sarve vihāyasā* (Mah. 3, 58, 013) ‘Тогда их [птиц] своим нижним

одеянием он **накрыл**, но птицы, схватив одежду его, все улетели'. Чаще это либо причастия, либо отглагольные имена, напр.: *śirobhiḥ patitai rājan bāhubhiś ca samantataḥ / āstīrṇā vasudhā sarvā śūrāṇām anivartinām* (Мах. 7, 134, 027) 'Головами упавшими, о царь, и руками героев храбрых повсюду **усеяна** вся земля там'

Если сопоставить значения рассмотренных глаголов, то можно отметить, что первые два из них в некоторых контекстах синонимичны и понимаются как передающие значения «убивать, ранить», но при этом для *tard-* еще характерно значение «просверливать, проделывать отверстие (в том числе, чтобы освободить)», а для *tarh-* – значение «давить, расплющивать». Таким образом, можно предположить, что расширители *-d-* и *-h-* здесь могут уточнять лексическое значение изначально более простого корня. Третий же глагол, *star-*, как представляется, требует дополнительного исследования, поскольку ведийский материал не дает достаточно аргументов за или против разделения его на два омонимичных корня. Как было показано выше, если предположить исходное значение «бросать наземь», то из него с достаточной долей вероятности можно вывести и «расстилать, покрывать», и «повергнуть, сразить» (об этом пишет и Майрхофер – EWA II: 755).

#### Литература

- АВ I–III – Атхарваведа (Шаунака): В 3-х томах / Пер., вступ. ст., комм. и прил. Т. Я. Елизаренковой. М.: Вост. лит., 2005–2010 (= Серия «Памятники письменности Востока». Вып. СХХХV, ч. 1–3).
- Казанский 2014 – Казанский Н. Н. Расширитель индоевропейского корня \*-bh- и его отражение в древнегреческом языке (др.-греч. ἀλείφω и δικάω) // Индоевропейское языкознание и классическая филология-XVIII (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы международной конференции, проходившей 23–25 июня 2014 г. / Отв. редактор Н. Н. Казанский. СПб.: Наука, 2014. С. 348–358.
- Калидаса – Калидаса. Род Рагху / пер. с санскрита, введ. и прим. В. Г. Эрмана. СПб.: Петербургское востоковедение, 1996 (Памятники культуры Востока, VIII).
- Махабхарата. Книга первая: Адипарва / Пер. с санскрита и ком. В. И. Кальянова / Под ред. А. П. Баранникова. 2-е изд. М.: «Ладомир», 1992. (Литературные памятники).
- Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва) / Пер. с санскрита и ком. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 1987. (Памятники письменности Востока).

- Махабхарата. Книга четвёртая: Виратапарва, или Книга о Вирате / Пер. с санскрита и коммент. В. И. Кальянова / Отв. ред. В. В. Струве. М.: «Ладомир», 1993. (Литературные памятники).
- Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва или Книга о Дроне / Пер. с санскрита и ком. В. И. Кальянова / Отв. ред. М. Н. Боголюбов. СПб.: «Наука», 1993.
- PV I–III – Ригведа. [В 3 т.] / Пер. Т. Я. Елизаренковой (Серия «Литературные памятники»). М.: Наука, 1989–1999.
- AVŚ – Atharva-Veda Samhitā. Saunaka Recension. TITUS Text collection / V. Petr, P. Vavroušek, J. Gippert // <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/av/avs/avs.htm>
- Bühler 1932 – Āpastamba Dharmasūtra. Ed. G. Bühler (3rd ed.): Bombay Sanskrit Series Nos. 44, 50. Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute. 1932.
- Edgerton 1953 – Edgerton F. Buddhist Hybrid Sanskrit. Vol. II: Dictionary. New Haven: Yale UP, 1953.
- Eggeling 1882, 1885 – The Satapatha Brahmana / translated by Julius Eggeling. Parts 1–2 // Sacred Books of the East. Vol. 12, 1882; vol. 26, 1885.
- EWA – Mayrhofer M. Etymologisches Wörterbuch des Altindiarischen. Bd. I–III. Heidelberg: C. Winter, 1986–2001.
- Grassmann 1873 – Grassmann H. Wörterbuch zum Rig-Veda. Leipzig, 1873 (= Delhi, 1999).
- IEW – Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern: Francke, 1959.
- KEWA – Mayrhofer M. Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Bd 1–4. Heidelberg: C. Winter, 1956–1980.
- LIV – Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen. Unter Leitung von H. Rix ... bearbeitet von M. Kümmel, Th. Zehnder, R. Lipp, B. Schirmer, 2. Auflage. Wiesbaden: Reichert, 2001.
- Macdonell 1897 – Macdonell A. A. Vedic Mythology. Strassburg: Verlag von K. J. Trübner, 1897 (Grundriss der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde, III. Band, 1. Heft A).
- Macdonell 1910 – Macdonell A. A. Vedic Grammar. Strassburg, 1910.
- MW – Sanskrit-English Dictionary / Sir M. Monier Williams (1st Ed., 1899).
- Mah – Mahabharata (input by Muneo Tokunaga). [http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gret\\_utf.htm#MBh](http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gret_utf.htm#MBh)
- PWG I–VII – Böhlingk O., Roth R. Sanskrit-Wörterbuch. St. Petersburg, 1852–1875. T. I–VII.
- Ragh – Kalidasa: Raghuvamsa. Based on the ed. by A. Scharpé: Kalidasa Lexicon, Vol. 1. Brugge, 1964 // [http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1\\_sanskrit/5\\_poetry/2\\_kavya/kragh\\_pu.htm](http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/5_poetry/2_kavya/kragh_pu.htm)
- RV – Ṛgveda-Samhitā. TITUS Text collection / J. Gippert // [titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/rv/mt/rv.htm](http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/rv/mt/rv.htm)
- ŚB – Satapatha-Brahmana, Madhyamdina recension (input by H.S. Ananthanarayana & W. P. Lehman) // GRETIL – Göttingen Register of Electronic Texts in Indian Languages and related Indological materials

from Central and Southeast Asia ([http://fiindolo.sub.uni-goettingen.de/gret\\_utf.htm#SatBr](http://fiindolo.sub.uni-goettingen.de/gret_utf.htm#SatBr)).

Whitney 1885 – Whitney W. D. The Roots, Verb Forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1885.

**E. R. Kryuchkova. Sanskrit roots *tard-*, *tarh-* and *star-***

The present paper compares Vedic (Ṛgveda-Saṃhitā, Atharva-Veda Saṃhitā, Śatapatha Brahmana, Āpastamba Dharmasūtra) and Sanskrit (Mahabharata, Raghuvamśa) contexts containing verbs and nouns derived from Sanskrit roots *tard-*, *tarh-* and *star-*. These three roots can be interpreted as having a common meaning of «a kind of harmful effect on an object». At least the first two of them could be analysed within the theory of Indo-European root extensions.

*Keywords:* Indo-European roots \*terd-, \*(s)terǵ<sup>h</sup>-, \*ster-, \*sterh<sub>3</sub>-, Sanskrit roots *tard-*, *tarh-* and *star-*, Ṛgveda, Atharva-Veda, root extensions.